

Ausgewählte Lieder und Gesänge

für Singstimme und Klavier

Othmar Schoeck

Herbstgefühl

Autumn — Sentiment automnal

(Goethe)

Originaltonart Des-dur

Ruhig
Smooth
Calme

Singstimme

Fet - ter grü - ne, du Laub, am Re - ben - ge - län - der hier mein
Green - er flowrish, ye leaves, that gar - land my win - dow on the
Vi - gnes, qu'à ma fe - nê - tre mon - tent en pam - pres vos feuil.

1
Klavier

Fen - ster her - auf! Ge - dräng - ter quel - let, Zwi - lings - bee - ren, und
trell - ised vine! And ye, twin ber - ries, thick - er clus - ter, and
la - ges é - pais! Que s'en - flent, pour mû - rir plus vi - te, vos

rei - fet schneller und glän - zend vol - - - ler!
ri - pen fast - er to gleam - - ing full - - ness!
grains compacts aux cou - leurs - ver - meil - - les!

pp

Euch brü . . . tet der Mut . ter Son . ne Schei . deblick, euch um .
At set . . . ting, *the mel . low sun glows warm* *on you, round you*
 L'air cou . . . ve vos grap . pes au so . . leil qui fuit, les fé .

pp

säu . selt des hol . den Him . mels fruch . . ten . de Fül . . le; euch kü . het des
mur . mur the grac . ious winds, with *fruit — full : ness* *la . . den; the ma . gic of*
 conde aux moi . teurs de mil . le tiè . . des ef . . flu . . ves; la lu . ne vous

pp *poco espr.*

zart
tender - délicat

Mon . . des freundli . cher Zau . berhauch,
moon . . light cools you with *sooth . ing breath,*
 bai . . gne dans son ma . gi . que éclat,

p *p dolce* *poco espr.*

p

und euch be - tau - en, ach! aus die - sen
 and to be - dew - you, ah! from out these
 et vous ar - ro - sent, ah, de ces pau -

pp

Leseprobe

Au - - gen der e - wig be - - le - ben - den Lie - - be
 eye - - lids the tear of ev - - er quick - ening
 piè - - res, l'a - - m ter - - nel et vi - vant d'un

mf *cresc.*

Sample page

f

voll - - schwel - len - de Trä - - nen.
 love come cease - less well - - ing.
 cœur gon - flé de lar - - mes.

f ausdrucksvoll
 with expression - expressif

dim. *poco rit.* *p*

Dämmerung senkte sich von oben

Twilight from above has fallen — L'ombre tombe lente et pâle

(Goethe)

Originaltonart

Fließend, nicht zu schnell
Flowing, not too fast
Fluide, pas trop vite

ritard.

2

pp

Dämm - rung senk - te sich an o - ber - sch - t al - le Nä - he fern,
 Twi - light from above has fallen near and far,
 L'om - bre tom - be lente et pâle, Les ombres se font plus noirs;

a tempo

doch zu - erst em - por - gen den Lichts der A - bend - stern!
 But, her light be - nign re - mounts a - loft the even - ing - star!
 Dans l'a - zur, plain - ti - ve o - pa - le, Per - ce l'as - tre des beaux soirs!

pp

Al - les schwankt ins Un - ge - wis - se, Ne - bel schleichen in die Höh;
 In the waver - ing light un - cer - tain sha - dowy wreaths of mist a - rise;
 Dans le va - gue, tout s'ef - fa - ce, Sous les bru - mes s'è - le - vant;

pp